

《宗教经典汉译研究（第二辑）》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2016年05月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787509770061

编辑推荐

对宗教文献翻译的研究多以具体的翻译史料和史实为基础，并从翻译标准、翻译原则、翻译组织、翻译研究方法、翻译传播、文化交流等不同视角对翻译活动展开讨论，探讨了宗教翻译研究的各个方面。尤其是在史料的基础上对翻译理论和研究方法的探讨，突破了单纯就史实论史实的局限，体现出宗教翻译研究的理论倾向和对翻译学本体研究的重视。对翻译传播和文化交流的关注则将翻译学研究放到整个人类发展和文化交流的大环境中进行探讨，突显出翻译活动及其研究对整个人类文明发展产生的重要作用，体现出研究者的人文关怀和跨学科视角。

内容简介

本书从语言学和史学的角度出发，对宗教经典文献翻译进行跨学科的综合研究。本书以具体的宗教文献翻译史料和史实为基础，从翻译标准、翻译原则、翻译组织、翻译研究方法、翻译传播、文化交流等不同视角对翻译活动进行讨论，突破了单纯就史实论史实的局限，体现了宗教经典文献翻译研究的理论倾向和对翻译学本体研究的重视。

作者简介

任东升，男，生于1966年，河北井陘人，文学博士。中国海洋大学外国语学院英语系教授、硕士生导师，翻译研究所所长。1988年毕业于河北师范学院（今河北师范大学）外语系，获学士学位；2003年毕业于南开大学外国语学院英语系，获硕士学位；2005年毕业于南开大学外国语学院英语系，获博士学位。1988-1999年任张家口医学院外语教研室讲师。2005年至今历任中国海洋大学外国语学院英语系副教授，教授。研究方向为翻译理论和宗教翻译思想。

雷雨田，男，1944年生于安徽宿县。1968年毕业于北京外国语学院英语系，获学士学位。1982年毕业于湖南师范大学，获硕士学位。曾在湖南湘潭大学、广州师范学院、广州大学任教。曾赴美国、德国、芬兰、丹麦、中国香港等地访学。曾任中国路德研究中心主任以及广州大学比较文化研究所副所长。主要从事英语及西方文化的教学与研究工作。

目录

宗教翻译学遐想【黄忠廉】 / 1

宗教典籍翻译“本原性研究”的意义与启示【任东升】 / 1

一 宗教经典翻译通论

宗教翻译论【任东升】 / 3

当代诠释学和宗教文本翻译【Amrollah Hemmat】 / 22

试论中国宗教典籍的译介原则【郭尚兴】 / 32

宗教典籍翻译者的历史使命【安希孟】 / 39

宗教翻译“钦定”现象的“误识”效应【裴继涛 任东升】 / 47

二 基督教经典翻译研究

《圣经》中译本及其教内外审视【卓新平】 / 63

《圣经》汉译译本群语文风格流变缘由考【苏蕊 胡宗锋】 / 75

平等解释权带给翻译研究的启示【李龙泉】 / 83

[显示全部信息](#)

前言

宗教翻译学遐想

宗教或信仰已是当下不少人生活的必需品，不少文明的交融或冲突正是源于宗教信仰的交融或冲突，如何通过宗教翻译缓解文明冲突，创造新的和谐世界，是一个值得重视的研究领域。而2013年和2014年分别于广州和青岛召开的“宗教经典翻译理论与实践”研讨会已是宗教翻译规模化研究的发端。我曾获赠第一次会议文集，又亲历了第二次会议，聆听了各位专家的意见，对宗教翻译学有了些许遐想。

学科对象的存在决定了学科的存在，学科的发展动力更依赖于社会的客观需求。“宗教”与“翻译”，联姻互动，有三种关系：宗教翻译、宗教对翻译的作用、翻译对宗教的作用，这便构成了宗教翻译学有别于其他领域翻译学而自成一景的研究格局，确立了宗教翻译学独特的研究对象。

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)